

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

DECIMOSEXTO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



1046a.
SESION PLENARIA

Viernes 3 de noviembre de 1961,
a las 15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	<i>Página</i>
<i>Nombramiento de un Secretario General interino de las Naciones Unidas</i>	585
<i>Instalación del Secretario General interino de las Naciones Unidas</i>	586

Presidente: Sr. Mongi SLIM (Túnez).

Nombramiento de un Secretario General interino de las Naciones Unidas

1. El PRESIDENTE (traducido del francés): El Diario de las Naciones Unidas de esta mañana anunció que se modificaría el orden del día de esta sesión a fin de dar prioridad, si esto fuese necesario, a cualquier recomendación que pudiera hacer el Consejo de Seguridad después de su sesión de esta mañana.

2. La Asamblea General tiene ante sí la siguiente comunicación de fecha 3 de noviembre de 1961, dirigida al Presidente de la Asamblea General por el Presidente del Consejo de Seguridad [A/4953].

"Tengo el honor de comunicarle que en su 972a. sesión, celebrada a puerta cerrada el 3 de noviembre de 1961, el Consejo de Seguridad ha aprobado la resolución siguiente:

"El Consejo de Seguridad,

"Habiendo examinado el problema de la provisión del cargo de Secretario General durante el período fijado por la Asamblea General, el cual expira el 10 de abril de 1963,

"Recomienda a la Asamblea General que nombre al Embajador U Thant como Secretario General interino de las Naciones Unidas por el plazo no transcurrido del período previamente fijado por la Asamblea General."

3. La Asamblea General tiene ante sí un proyecto de resolución sobre este asunto presentado conjuntamente por Ceilán, Liberia y la República Árabe Unida [A/L.362]. Doy la palabra al representante de Ceilán para que presente este proyecto de resolución.

4. Sr. MALALASEKERA (Ceilán) (traducido del inglés): La Organización se encontró súbitamente en un estado de confusión y de profunda crisis cuando en vísperas del comienzo del actual período de sesiones recibimos la trágica noticia de la muerte del Sr. Dag Hammarskjöld, nuestro Secretario General. La tragedia en sí misma no sólo fue causa de gran angustia y perplejidad; todos sentimos en lo más profundo de nuestro ser que las Naciones Unidas se encontrarán ante una situación decididamente crítica cuya solución necesitaba gran prudencia y elevado sentido político.

5. Por lo tanto, desde el trágico acontecimiento hemos atendido como de costumbre a nuestra ordinaria labor, pero jamás hemos perdido de vista las críticas negociaciones que se han llevado a cabo entre bastidores respecto de la provisión del cargo de Secretario General.

6. Es pues un motivo de gran satisfacción para mí y para los coautores del proyecto de resolución que tenemos ante nosotros, el poder decir que después de varias semanas de consultas se ha llegado a una solución feliz. En la reunión de esta mañana del Consejo de Seguridad, se decidió por unanimidad recomendar a la Asamblea General el nombramiento de S. E. U Thant, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Birmania, como Secretario General interino de las Naciones Unidas.

7. No es un secreto para nadie que el Consejo de Seguridad raras veces adopta una resolución sin un debate prolongado. Sin embargo, en la reunión de esta mañana no hubo debate, la decisión fue unánime y encontró además, una vez conocida, aclamación general. Esto se debe en gran parte a que los méritos del Embajador U Thant para ocupar el cargo a que ha sido elevado nunca fueron puestos en duda. El único punto en disputa fue la forma del nombramiento, el procedimiento que había de seguirse. Felizmente también esto pudo resolverse y, por lo tanto, es natural que la presente ocasión sea de gran júbilo para todos nosotros.

8. No me parece necesario detenerme a examinar en detalle la carrera del Embajador U Thant como humanista, periodista, diplomático, escritor, historiador y hombre de Estado porque esos antecedentes han sido ya ampliamente divulgados desde que se mencionó su nombre por vez primera como candidato probable para el alto cargo de Secretario General de las Naciones Unidas. Sin embargo, séame permitido decir unas pocas palabras acerca del hombre sin tratar de hacer comparaciones enojosas. En una época en que a menudo se confunde la fuerza con la voz estentórea y el puño cerrado, con la agresividad y el dogmatismo, con la publicidad y las actitudes patéticas, U Thant demuestra poseer una fuerza de otra índole, la fuerza de la dignidad serena. Reúne en forma notable las cualidades del hombre enérgico y las del diplomático que cree en la consulta y en la conveniencia de conocer el parecer de los demás. Su fuerza no es la de un superhombre sino aquella que resulta de la cooperación con otros hombres y que él puede conseguir precisamente porque tiene el valor de pedir consejo sin dejar de ser capaz de tomar decisiones por su cuenta y mantenerlas. U Thant es un hombre cortés y discreto hasta el extremo.

9. Su formación fue muy variada y los eminentes servicios prestados a su país, primero como pedagogo, después como director nacional de la prensa y radio y finalmente como principal asesor de su Gobierno en casi todas las importantes conferencias

internacionales, incluso las de Bandung y Belgrado, le designaban especialmente para ocupar ese puesto de diplomático internacional y primer ciudadano del mundo. Las cualidades intelectuales y espirituales que le distinguen son producto en buena parte de las tradiciones budistas en las que fue educado. En él, el legado del budismo se entrelaza con las cualidades prácticas del político activo. El fanatismo y el dogmatismo son ajenos al budismo que le ha enseñado, al contrario, la tolerancia, la serenidad y la paciencia, el aborrecimiento a todas las formas de violencia ya sean de palabra, de hecho o de pensamiento y le ha dotado asimismo de una inmensa fe en las poderosas fuerzas ocultas en el espíritu ecuánime del hombre. Le ha inculcado, sobre todo, un respeto profundo y perdurable por el hombre, ya que según las doctrinas de su Maestro cada hombre es un Buda en potencia. El budismo le ha enseñado asimismo que la guerra es una locura y una aberración, que no resuelve ningún problema y que el único desarme útil es el desarme de la inteligencia humana.

10. Cuando propusimos el nombramiento de U Thant como Secretario General, no nos proponíamos recomendar un experimento. U Thant conoce esta Organización y ella le conoce también. El nació, por decirlo así, de las entrañas de las Naciones Unidas y conoce los procedimientos y actividades de esta Organización mundial. Su personalidad es muy conocida, no sólo en su propio país y en la Asamblea General, sino también en muchas otras asambleas mundiales.

11. La recomendación del Consejo de Seguridad pone término al período de crisis e incertidumbre que, como dije antes, resultó de la muerte del Secretario General. Desde entonces hemos recorrido mucho camino y se ha fortalecido la Organización con la decisión que acaba de tomarse. Creo que debo felicitar a todos los interesados porque pese a la divergencia crítica de los puntos de vista sobre la cuestión del Secretario General, han podido llegar a un acuerdo sobre su sucesor. Esta es una prueba — si esta prueba fuese necesaria — de que con sinceridad, buena fe y determinación de poner los intereses y el bienestar de la humanidad por encima de los intereses de parroquia o de partido, se pueden resolver y se resuelven problemas cuya solución parecía imposible. El fracaso nos obligaría a reconocer nuestra propia debilidad e insuficiencia. Deberíamos detenernos a reflexionar un poco sobre este punto.

12. Permítaseme mencionar que una vez más una nación relativamente pequeña ha podido producir un hombre reconocido como capaz de hacer frente a la situación en que se encuentra la Organización mundial.

13. No quiero extenderme demasiado. En nombre de los coautores de este proyecto de resolución y de mi propio Gobierno, lo recomiendo a la Asamblea General con la seguridad de que mi instancia obtendrá un apoyo unánime y abrumador.

14. Hemos superado triunfalmente una crisis. Tendremos ahora un Secretario General de nuestra Organización de suerte que ese puesto vacante ya no constituirá un motivo de ansiedad profunda en cuanto al futuro de las Naciones Unidas. Ofrecámosle nuestra máxima cooperación, expresemos nuestros mejores deseos y hagamos votos por que esté a la altura de las grandes tareas que le esperan.

15. El PRESIDENTE (traducido del francés): Invito a la Asamblea General a que se pronuncie sobre el

proyecto de resolución presentado por Ceilán, Liberia y la República Árabe Unida [A/L.362]. Este proyecto refleja el fondo de la recomendación del Consejo de Seguridad que propone el nombramiento del Embajador U Thant como Secretario General interino de las Naciones Unidas por el período que expira el 10 de abril de 1963.

16. Conforme al artículo 142 del reglamento, la votación sobre el proyecto de resolución [A/L.362] será secreta.

A invitación del Presidente, el Sr. Penteado (Brasil) y el Sr. Measoth Caimeron (Camboya) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

El resultado de la votación es el siguiente:

<i>A favor:</i>	103
<i>En contra:</i>	0

Queda aprobado el proyecto de resolución.

17. El PRESIDENTE (traducido del francés): La resolución ha sido aprobada por unanimidad. Por consiguiente, declaro que S. E. U Thant ha sido nombrado por la Asamblea General Secretario General interino de las Naciones Unidas, por un período que expira el 10 de abril de 1963.

18. Vamos a proceder a la ceremonia de instalación del Secretario General interino. Pero antes debo hacer presente a la Asamblea que hay una larga lista de oradores que desean hacer uso de la palabra. Hago un llamamiento a todas las delegaciones para pedirles que tengan a bien reducir en lo posible esta lista y que se limiten a un determinado número de oradores que representen tendencias, grupos o regiones.

Instalación del Secretario General interino de las Naciones Unidas

El Presidente del Consejo de Seguridad, Sr. V. Zorin; el Presidente del Consejo Económico y Social, Sr. F. Shanahan; el Presidente del Consejo de Administración Fiduciaria, Sr. Tin Maung; los Vicepresidentes de la Asamblea General, Sr. Liu Chieh, Sr. M. Z. Rossides, Sr. Gonzalo Ortiz Martín, Sr. A. Stevenson, Sr. Armand Bérard, Sr. Quaison-Sackey, Sr. Fipinelis, Sr. Luis Padilla Nervo, Sr. Issoufou Saidou Djerma-koya, Sr. C. W. A. Schurmann, Sr. Patrick Dean, Sr. Jirí Nosek; y los Presidentes de las comisiones principales: Sr. Mario Amadeo, Sr. Yordan Tchobanov, Sr. Blasco Lanza d'Ajeta, Sr. Salvador P. López, Srta. Angie Brooks, Sr. Hermod Lannung y Sr. César Quintero, ocupan lugares en el estrado.

El Sr. Jean de Noue, Jefe de Protocolo, acompaña a U Thant al estrado.

19. El PRESIDENTE (traducido del francés): Excelencia: Tengo a honra informarle que la Asamblea General le ha nombrado Secretario General interino de las Naciones Unidas por un período que expira el 10 de abril de 1963.

20. Ruego a Su Excelencia U Thant que tenga a bien repetir después de mí el juramento del cargo.

21. U THANT (traducido del inglés): Yo, U Thant, juro solemnemente ejecutar con toda lealtad, discreción y conciencia las funciones que se me confían como Secretario General interino de las Naciones Unidas; cumplir esas obligaciones y regular mi conducta teniendo en vista solamente los intereses de las

Naciones Unidas; y no buscar o aceptar instrucciones con respecto al cumplimiento de mis deberes, de ningún gobierno ni de ninguna autoridad ajena a la Organización.

El Presidente y el Secretario General interino U Thant ocupan sus puestos en el estrado.

22. El PRESIDENTE (traducido del francés): Señor Secretario General: Es para mí un gran honor y un gran placer ser el primero en felicitarle muy calurosamente por la prueba de confianza que la Asamblea General le ha dado al designarlo para las altas funciones de Secretario General interino de las Naciones Unidas.

23. Las importantes funciones definidas en la Carta que se le confían ahora llevan consigo grandes responsabilidades. Confo plenamente en que sabrá hacer frente a ella con entereza, rectitud e imparcialidad, renunciando a sus ocupaciones personales para consagrarse únicamente, como alto funcionario internacional, a la obra grandiosa de las Naciones Unidas y que sabrá llenar el vacío que dejó su preclaro predecesor con toda la autoridad que la Carta confiere a las altas funciones de Secretario General. Me atrevo a esperar que podrá contar en esta empresa con la cooperación de todos los Miembros de nuestra Organización.

24. Invito ahora a Su Excelencia U Thant a que haga su primera declaración como Secretario General interino de las Naciones Unidas.

25. El SECRETARIO GENERAL INTERINO (traducido del inglés): Al hablar por primera vez en esta sala, no en mi calidad acostumbrada de representante de Birmania, sino como Secretario General interino de las Naciones Unidas, he de agradecer en primer lugar a los representantes el honor que me han conferido al elegirme para este alto cargo. Al mismo tiempo deseo agradecer al Presidente sus bondadosas palabras de bienvenida, así como al Presidente y a los miembros del Consejo de Seguridad por haber recomendado unánimemente a la Asamblea General mi elección como Secretario General interino.

26. La mayoría de mis colegas presentes en esta sala me conocen personalmente. Saben que soy originario de un país asiático relativamente pequeño. También saben que mi país ha seguido con constancia desde hace años una política de no alineación y de amistad con todas las naciones, cualesquiera que fueren sus ideologías. En mis nuevas funciones seguiré manteniendo esta actitud objetiva y seguiré fiel al ideal de amistad universal.

27. He sido representante permanente de mi país ante las Naciones Unidas durante más de cuatro años y no ignoro, por lo tanto, las graves responsabilidades que asumo. Los debates en la Asamblea General han demostrado ya que la atmósfera internacional difícilmente puede calificarse de diáfana. La Organización ha de hacer frente asimismo a una difícil situación financiera. En la operación del Congo, una de las mayores empresas en la historia de las Naciones Unidas, seguimos tropezando con graves dificultades que exigen con urgencia una solución.

28. Para cargar con estas responsabilidades, superar estas dificultades y resolver estos problemas necesitaré, desde el principio, el apoyo sincero, la comprensión amistosa y la cooperación indefectible de todos mis colegas. He disfrutado de esta cooperación como representante permanente y no podría du-

dar, por lo tanto, de que la recibiré también en mi nuevo cargo, en mayor grado si cabe. Por mi parte haré todo cuanto me sea posible para cooperar con los representantes aquí reunidos. Necesitaré su cooperación, pero también el apoyo leal de mis colegas de la Secretaría.

29. No ignoro cuán ruda ha sido la tarea de la Secretaría durante estos últimos seis meses, sobre todo en relación con la operación del Congo. Hasta ahora la Secretaría ha dado pruebas de su capacidad para hacer frente a todas las exigencias y cuento con su concurso y con el espíritu de cooperación de todos los funcionarios especialmente en los días difíciles que juntos habremos de arrostrar.

30. En particular, me propongo invitar a un grupo limitado de personas que son actualmente subsecretarios o que van a ser nombrados subsecretarios, para que actúen como asesores principales míos en las cuestiones importantes que tienen relación con el desempeño de las funciones que según la Carta de las Naciones Unidas son propias del Secretario General. Al hacer esta invitación me doy cuenta de que la consideración primordial ha de ser la de garantizar el más alto grado de eficacia, competencia e integridad sin dejar de pensar también en la importancia de una distribución geográfica tan amplia como sea posible, conformemente al Artículo 101 de la Carta. Me propongo incluir entre estos consejeros a los señores Ralph J. Bunche y Georgy Petrovich Arkadev. Tengo asimismo el propósito de colaborar íntimamente con estos colegas y de consultar con ellos animado por un deseo de comprensión mutua y estoy seguro de que ellos procurarán trabajar conmigo de la misma manera. Desde luego, estas primeras disposiciones no prejuzgan de ningún modo los cambios estructurales cuya necesidad pueda revelar la experiencia.

31. Doy las gracias, una vez más, al Presidente, a los representantes presentes en esta sala, al Presidente y a los miembros del Consejo de Seguridad por haberme confiado esta difícil misión. Para cumplirla contaré con el apoyo de todos los hombres y mujeres de buena voluntad del mundo entero cuyo interés principal en la paz, la seguridad y el progreso mundiales me incumbe reflejar y servir.

32. El PRESIDENTE (traducido del francés): Agradezco al Secretario General interino la importante declaración que acaba de hacer a la Asamblea General y me permito expresar la esperanza de que la realización de las intenciones que acaba de manifestar facilitará el feliz desempeño de las importantes funciones que según la Carta incumben al Secretario General. Tengo ante mí una larga lista de oradores que han pedido hacer uso de la palabra para felicitar al Secretario General interino. Voy a dar la palabra a algunos, confiando en que otros desistirán de hacer uso de ella para facilitar así la clausura de la sesión.

33. Sr. STEVENSON (Estados Unidos de América) (traducido del inglés): Quiero ante todo agradecer al Secretario General la declaración importante y de amplio alcance que acabamos de oír. La semana pasada celebramos el decimosexto aniversario de las Naciones Unidas. Es bueno, pues, que comencemos el decimoséptimo año poniendo en orden nuestra casa, que esto significa sin duda la elección de nuestro distinguido colega, Su Excelencia U Thant, para el alto cargo de Secretario General.

34. Muchos son, nos parece, los motivos que tenemos hoy para regocijarnos. En primer lugar pode-

mos felicitarnos de que estuviera disponible un diplomático que, por su carácter, su capacidad y su experiencia, inspira estima y confianza unánimes en esta Organización mundial. Esto es de buen auguro para el futuro. El aprecio en que se le tiene es el fruto de una vida al servicio del bien público, tanto en su país como en el extranjero. En las Naciones Unidas conocemos de primera mano todas las contribuciones que ha hecho a esta Organización. Hemos colaborado con él cuando era representante de Birmania. Conocemos su valiosa contribución a la labor de la Comisión de Conciliación para el Congo. Sabemos que el difunto Secretario General, señor Dag Hammarskjöld, tenía de él el más elevado concepto y reconocemos sus méritos como pedagogo, humanista y escritor. Tal vez algunos no saben que hace ahora casi treinta años, cuando nuestro colega tenía 23, escribió un libro sobre la Sociedad de las Naciones. Ya entonces supo darse cuenta de cuán necesaria era para nuestro siglo una organización internacional que mantuviese la paz y esta comprensión se ha fortificado en el curso de los años.

35. Debo confesar que me he sentido a veces desalentado durante las largas semanas de discusiones que precedieron a la elección de hoy. Pero, como suele decirse, bien está lo que bien acaba y esta prolongada crisis ha terminado de manera brillante. Más aún, durante estas últimas semanas nos han impresionado a menudo la independencia de espíritu y de criterio del Embajador U Thant, tanto como su gran inteligencia, su energía e idealismo y esa modestia que tan bien le sienta y que es característica de sus compatriotas y correligionarios. Muchos son los motivos que tenemos hoy para regocijarnos, no sólo por ser quien es el elegido, sino también por las circunstancias propicias en que la Asamblea General lo acaba de elegir.

36. El único objetivo de la delegación de los Estados Unidos, sobre cuyos hombros ha pesado, en gran parte, la carga de las negociaciones, ha sido defender la integridad de la Carta y del cargo del Secretario General. Este ha sido también el propósito de otros muchos, animados por el deseo de que las Naciones Unidas se fortalezcan y ejerzan una influencia mayor. Y esto se ha logrado. No habrá veto en la Secretaría ni se menoscabarán las facultades del cargo. Los principios consignados en los Artículos 100 y 101 han sido mantenidos en toda su integridad. En el Secretario General residirán toda la autoridad y todas las responsabilidades de su elevada posición. Designará su propio personal y consultará con éste según su criterio y, como nos ha dicho, de conformidad con la Carta.

37. Al mencionar de paso que a mi parecer los acontecimientos que precedieron a la elección de hoy encierran una lección valiosa, quiero decir que los métodos sosegados de la diplomacia exigen a menudo una paciencia y una perseverancia infinitas, especialmente cuando se tropieza con obstáculos aparentemente insuperables. Como dije, han sido muchos los momentos desalentadores en el curso de nuestra larga negociación. Ha habido también otros momentos semejantes en la historia de las Naciones Unidas y también fueron superados.

38. Estoy personalmente convencido de que debiéramos actuar siempre con la confianza de que para los verdaderos servidores de un ideal la hora más sombría es la hora en que han de alumbrar la luz más luminosa. Recientemente leí en nuestra prensa un

artículo sobre un hombre de ciencia que estaba a punto de hacer un descubrimiento importante y cuando descubrió sus experimentos a sus colegas — dijo el periodista — una ola de entusiasmo reservado pareció pasar por el auditorio. Desde todos los puntos de vista me parece que los representantes aquí reunidos podemos abandonarnos hoy a un entusiasmo sin reservas. Me complace anunciar que el Presidente de los Estados Unidos comparte nuestras esperanzas. Acabo de recibir un telegrama del Presidente Kennedy, que me ha pedido que leyera aquí y lo hago con placer:

"El nombramiento de Su Excelencia U Thant constituye un triunfo magnífico del que todo el mundo puede regocijarse. Sírvase felicitar a los Miembros de las Naciones Unidas, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos, por haber elegido a tan distinguido diplomático como sucesor del difunto Dag Hammarskjöld. Al preservar la integridad del cargo de Secretario General, han reafirmado su fidelidad a la Carta de las Naciones Unidas. Le ruego exprese mis felicitaciones personales al Embajador U Thant y le asegure, en nombre del pueblo de los Estados Unidos, que al entrar a desempeñar uno de los cargos más difíciles del mundo cuenta con nuestra confianza y también con nuestras preces."

39. Por último, en mi calidad de representante de los Estados Unidos en las Naciones Unidas, quisiera decir que cuantos formamos parte de la Misión de nuestro país estimamos haber contraído una deuda de gratitud por aquellos representantes que con tanto ahínco y tanta paciencia han trabajado para resolver el problema que la muerte del Sr. Hammarskjöld nos legara. A mi estimado amigo y colega el nuevo Secretario General una sola cosa más he de decirle. Escrito está en la Biblia que "A quien mucho reciba, mucho se le exigirá también". No hay duda de que tareas inmensas le aguardan, pero menos duda hay aún de que será capaz de cumplirlas. Que Dios le bendiga.

40. Sr. ZORIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (traducido del ruso): La delegación de la URSS está satisfecha por la decisión adoptada unánimemente por la Asamblea General, a recomendación del Consejo de Seguridad, de designar a U Thant, destacado estadista y dirigente político de Birmania — país neutral y pacífico de Asia — para que desempeñe el cargo de Secretario General interino de las Naciones Unidas hasta el 10 de abril de 1963.

41. Las delegaciones de los Estados representados en la Asamblea General saben que la decisión de designar al Embajador U Thant para el cargo de Secretario General interino de las Naciones Unidas ha sido resultado de múltiples consultas entre distintas delegaciones.

42. Durante las consultas, la delegación de la URSS trató siempre de que se llegara a un acuerdo aceptable para todas las partes interesadas, y se congratula muy sinceramente de que, por fin, se haya logrado ese acuerdo.

43. La posición de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas con respecto a la dirección de la Secretaría, órgano principal ejecutivo de la Organización, ha sido expuesta en forma clara y completa por el Sr. N. S. Khrushchev, Presidente del Consejo de Ministros de la URSS, en el decimoquinto período de sesiones de la Asamblea General [869a. sesión] y por el Sr. Gromyko, Ministro de Relaciones Exteriores, en el actual período de sesiones [1016a. sesión]. Es-

tamos firmemente convencidos de que esta posición, que se basa en los profundos cambios ocurridos en la situación internacional en los últimos tiempos, así como en la relación de fuerzas en el mundo, tiende a resolver de una manera equitativa y permanente el problema de la dirección de la Secretaría.

44. Pero, en vista de la necesidad de asegurar cuanto antes la dirección de las actividades de la Secretaría, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas ha aceptado una solución provisional.

45. A este respecto, quisiéramos señalar el hecho de que el carácter provisional de la solución adoptada no hace más fácil ni de menor responsabilidad la tarea del Embajador U Thant en el desempeño de las funciones de Secretario General de las Naciones Unidas. Tendrá que dirigir el órgano ejecutivo de las Naciones Unidas y desempeñar todas las funciones que la Carta impone al funcionario administrativo de mayor categoría de la Organización.

46. La delegación de la URSS espera que el Embajador U Thant, cuya inteligencia, capacidad y experiencia política son perfectamente conocidas, sabrá realizar con éxito la importante misión que se le ha encomendado.

47. La declaración que acaba de hacer aquí, en la Asamblea General, el Embajador U Thant nos permite esperar que con su designación, y con el nombramiento que ha hecho U Thant, por su parte, del grupo de sus principales consejeros, quedará garantizada una verdadera cooperación internacional en la administración de las Naciones Unidas. También se podrán adoptar medidas prácticas tendientes a poner fin a la unilateralidad de las actividades del órgano ejecutivo de la Organización, a eliminar la posibilidad de que la Secretaría obre en interés de un determinado grupo de Estados y de que se practique la discriminación con respecto a tales o cuales Estados, y a asegurar una distribución geográfica equitativa del personal de la Secretaría como se prevé en la Carta de las Naciones Unidas.

48. Tenemos la esperanza de que ahora empezará a mejorar la administración de los asuntos de la Secretaría, lo que redundará en beneficio de todos los Estados y de la propia Organización.

49. Permítame que, en nombre del Gobierno de la URSS, desee a U Thant todo éxito en el desempeño de sus funciones de Secretario General y en el cumplimiento de la importante misión que le impone la Carta de las Naciones Unidas.

50. Permítaseme asimismo hacer votos por que las actividades inherentes al cargo para el que la Asamblea General ha designado a U Thant por decisión unánime, a recomendación del Consejo de Seguridad, contribuyan a reforzar la paz universal y el desarrollo de la cooperación internacional.

51. Sr. JHA (India) (traducido del inglés): En nombre de las delegaciones del Nepal y del Japón, que me han dado encargo de hablar en representación suya, y en nombre de la delegación de la India, quiero felicitar calurosa y sinceramente al nuevo Secretario General, el Embajador U Thant, por su nombramiento para el alto cargo de jefe administrativo y ejecutivo de esta Organización.

52. Nos complace que la Asamblea, después de varias semanas de negociación y consulta, haya tomado la decisión de nombrar un Secretario General. Esta decisión llena el vacío creado por la trágica muerte

del Sr. Hammarskjöld. Nos felicitamos de que se haya llenado este vacío y de que la Organización, después de atravesar una grave crisis durante estas últimas semanas al encontrarse sin jefe administrativo, tenga ahora un Secretario General para dirigir la labor de la Secretaría y actuar como el administrador y ejecutor principal de las decisiones del Consejo de Seguridad y de los demás órganos de las Naciones Unidas.

53. Ya era tiempo de que se designase un Secretario General aunque sólo fuera porque las Naciones Unidas están llevando a cabo operaciones cuya complejidad, magnitud e importancia son muy grandes y porque las Naciones Unidas, como entidad, tienen que hacer frente a cuestiones delicadas y difíciles de paz y de guerra que exigen un alto grado de eficiencia y eficacia. El nombramiento del Embajador U Thant como Secretario General es una garantía en este sentido.

54. Nos complace, lo repito, que el alto honor de ser designado como Secretario General haya correspondido al Embajador U Thant, personalidad asociada a las Naciones Unidas desde hace muchos años, que cuenta con muchos viejos amigos entre los aquí presentes. En el curso de estos últimos años ha demostrado su extraordinaria devoción a los ideales y propósitos de las Naciones Unidas. Quienes hemos tenido el privilegio y el placer de colaborar con él, apreciamos altamente su modestia, capacidad y objetividad, unidas a una ecuanimidad y una benevolencia inalterables aun en las situaciones más tensas y difíciles. Ha demostrado ser un diplomático y negociador sumamente hábil en muchas ocasiones y todos sus actos en las Naciones Unidas han llevado el sello de la cultura y sabiduría de su viejo y gran país, y de su pueblo, un país vinculado al mío por lazos seculares de cultura, de religión y de ideales comunes. No dudamos de que U Thant desempeñará el alto cargo de Secretario General con dignidad, capacidad, honradez e imparcialidad.

55. Nos complace asimismo que el nuevo Secretario General sea originario del continente asiático y de un país que, como acabo de decir, está unido al nuestro por tantos vínculos de cultura, de civilización y de vecindad.

56. Ha de ser motivo de orgullo genuino para Birmania — orgullo que compartimos — el haber ayudado a resolver el difícil problema del nombramiento de un Secretario General aceptable para todos. Se ha encontrado en U Thant un factor de unión en el gran conflicto sobre esta cuestión que tanto nos ha preocupado durante las últimas semanas. Mi país y mi delegación prometen su apoyo y cooperación sin reservas al nuevo Secretario General y a las Naciones Unidas.

57. En la manera como se han llevado a cabo la selección y el nombramiento de nuestro nuevo Secretario General hay motivos de gran satisfacción. Todos sabemos cómo hace algunas semanas esta Organización se vio precipitada en una crisis profunda. Los puntos de vista y los conflictos parecían ser irreconciliables. En distintos sectores se sugirieron diversas maneras de resolver este problema que hubieran sido, por lo menos, imprudentes. Pero se impusieron los consejos más acertados. Se emprendieron negociaciones y después de una labor asidua y paciente, en la cual participaron más activamente las delegaciones de los Estados Unidos y de la Unión Soviética — en verdad, hemos contraído con ellas una deuda de gratitud, y con el señor Stevenson y el señor

Zorin en particular — se encontró una solución al problema. Como dijo desde esta tribuna el jefe de mi delegación hace algunas semanas, era ésta la única manera de resolver un problema de esta naturaleza; en efecto, no se podía nombrar a un Secretario General sin el consentimiento de las grandes Potencias, sin pasar por el Consejo de Seguridad y sin la aprobación de todos los miembros de esta Asamblea.

58. Hay motivo de viva satisfacción y, séame permitido decirlo, de gran optimismo para el futuro en el hecho de que se emprendiera ese camino y se siguiera con constancia hasta encontrar una solución feliz. El nombramiento de U Thant como Secretario General no sólo ha obtenido el apoyo de las grandes Potencias y la recomendación del Consejo de Seguridad sino que, además, como acaba de verse en la votación, su elección ha sido verdaderamente unánime y su designación aceptable para todos los Miembros de las Naciones Unidas. Este aspecto del asunto nos complace inmensamente y nos permite confiar en el futuro de la Organización. El método empleado podría aplicarse a la solución de otras crisis y conflictos tanto dentro de la Organización misma como fuera de ella. No hay otra manera de resolverlos, como no sea hablando y negociando. Los problemas de guerra y de paz que tienen ahora planteados las Naciones Unidas y la humanidad entera no admiten otra solución. El método que se ha utilizado en este caso es el único que puede aplicarse a la solución de esos problemas. Esperamos que las grandes Potencias que han dado prueba de su recto juicio y sentido de la conciliación, sabrán también señalar en otros asuntos el camino que convenga seguir.

59. Nos satisface en alto grado que nada se haya sacrificado de la autoridad del Secretario General ni de la autoridad y la facultad que la Carta atribuye a la función.

60. No es ésta la ocasión de comentar la declaración que acaba de hacer U Thant como Secretario General. En realidad no ha dado detalles precisos, pero no dudamos de que las disposiciones previstas redundarán en beneficio de la Organización y facilitarán el funcionamiento eficaz de la Secretaría General.

61. Una vez más, en nombre de mi Gobierno, de mi delegación y de las delegaciones del Japón y de Nepal quiero felicitar calurosamente a U Thant, expresarle nuestros mejores votos y prometerle nuestro apoyo sin la menor reserva.

62. Sr. BERARD (Francia) (traducido del francés): Ha complacido a la delegación francesa el que los miembros del Consejo de Seguridad se hayan puesto de acuerdo para recomendar unánimemente a la Asamblea General el nombre de Su Excelencia U Thant como sucesor del llorado Dag Hammarskjöld. Mi delegación se felicita de que la Asamblea se haya pronunciado mediante una votación tan extraordinaria y elogiosa. Pero cabe señalar que las dificultades que retrasaron la elección del nuevo Secretario General se referían sobre todo a las modalidades de su designación, a la definición de su mandato y a sus relaciones con sus colaboradores. Sobre el nombre de U Thant el acuerdo fue rápido y deseo subrayar que tanto este hecho como la votación que se acaba de efectuar constituyen indicios especialmente alentadores para el futuro.

63. El nuevo Secretario General, que asume sus funciones bajo los mejores auspicios, cuenta con el aprecio de todas las delegaciones que han tenido ocasión

de tratar con él. Mis predecesores mantuvieron, y yo mismo he mantenido siempre las más cordiales relaciones con U Thant. Su cultura, su cortesía y su experiencia en asuntos internacionales lo designaban muy en particular a la elección de nuestra Asamblea. Admiramos su inteligencia, su lealtad y su espíritu de justicia. No dudamos de que su buen juicio y su moderación, conocidos de todos, harán de él un Secretario General especialmente capaz para nuestra Organización. Le felicitamos muy sincera y amistosamente.

64. Sr. SHUKAIRY (Arabia Saudita) (traducido del inglés): Este es un momento histórico para las Naciones Unidas y, por cierto, un momento de júbilo para todos nosotros. Por fin hemos encontrado un Secretario General. Tomo la palabra para felicitar sinceramente, en nombre de todas las delegaciones árabes, a nuestro distinguido colega U Thant.

65. Nos complace decir que el prolongado retraso en el nombramiento de un Secretario General no se debía de manera alguna a una controversia sobre U Thant. Era más bien consecuencia de la complejidad del problema y de las esperanzas y aspiraciones que van unidas a esta elevada función en la turbulenta situación actual del mundo. Pero ya se ha calmado la tormenta y nos complace en gran manera que nuestro buen amigo y distinguido colega haya sido elegido Secretario General no sólo por unanimidad sino por aclamación.

66. No haré referencia a los talentos de U Thant, a su integridad e imparcialidad. Tampoco es necesario que lo presente a las Naciones Unidas porque sus méritos y su valor son de sobra conocidos. Siempre ha estado presente cuando se ha luchado por la paz, la libertad y la justicia. Se ha identificado con estos principios y estas ideas y es así como conquistó un distinguido lugar en el grupo afro-asiático. Es motivo de gran orgullo y placer entre nosotros la elección de un distinguido diplomático de este grupo. Pero nuestro orgullo no obedece a ninguna intención de convertir a las Naciones Unidas en una Organización afro-asiática, sino sencillamente porque la existencia nacional de los pueblos afro-asiáticos personifica, expresa y encarna el espíritu de la Carta de las Naciones Unidas y los altos principios consignados en ella. Nos enorgullecemos de que se haya nombrado a un miembro distinguido de nuestro grupo, pero permítaseme que dé al Presidente, a los representantes y a toda la comunidad internacional la seguridad de que el Embajador U Thant actuará con la más grande imparcialidad. Desde este momento deja de ser birmano y afro-asiático y no recibirá instrucciones ni de su Gobierno ni del grupo afro-asiático. Recibirá sus instrucciones de la Asamblea General y de los órganos de las Naciones Unidas. Seguirá únicamente por la Carta de las Naciones Unidas, nada más y nada menos. Esta es nuestra esperanza y nuestro anhelo y por eso ha merecido la confianza de todos en las Naciones Unidas en este momento tan crítico para las relaciones internacionales. Pero si soy garante de su imparcialidad no puedo serlo de su neutralidad porque cuando está en juego la causa misma de las Naciones Unidas no puede haber neutralidad. Cuando están en juego la soberanía de los pueblos y la discriminación racial tampoco puede haber neutralidad. El Secretario General deberá actuar enérgicamente y no permanecer neutral. Tendrá que dar fuerza a las resoluciones de las Naciones Unidas y vigor a la Carta.

67. Con el neutralismo, el Secretario General no sería más que un archivero general y no queremos un archivero que registre las actas de nuestras sesiones y archive nuestras resoluciones. Queremos un Secretario General que responda a sus responsabilidades y a los principios de la Carta, que haga de las Naciones Unidas una Organización y no una nueva sociedad de debates. Es así como hemos elegido al Embajador U Thant y creo que nuestras esperanzas y nuestras preces no se verán defraudadas.

68. Sr. UNDEN (Suecia) (traducido del inglés): En nombre de los países nórdicos - Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia - me complace felicitar sincera y calurosamente al nuevo Secretario General, Embajador U Thant, sucesor de Dag Hammarskjöld.

69. El nombramiento de un Secretario General permite a la Organización continuar su labor de conformidad con la Carta. El nuevo Secretario General conserva los mismos poderes constitucionales que sus predecesores. Confiamos en que desempeñará sus importantes funciones con competencia, recto juicio e imparcialidad. Conociendo su carácter y su obra en las Naciones Unidas, estamos convencidos de que como Secretario General U Thant se considerará y actuará como un funcionario internacional fiel a los ideales y objetivos de las Naciones Unidas.

70. Sr. GEBRE-EGZY (Etiopía) (traducido del inglés): Me permito felicitar a Su Excelencia U Thant, en nombre de la delegación de Etiopía, por su nombramiento como Secretario General de las Naciones Unidas. Al intervenir en la discusión general tuvimos a honra señalar que era necesario nombrar como nuevo Secretario General a un afro-asiático. Mi delegación se felicita vivamente de que se haya convertido en realidad esta sugerencia. Sin embargo, el aspecto más satisfactorio de la elección de hoy no reside en la región geográfica donde nació el Secretario General sino más bien en el hecho de haber elegido al hombre más capacitado para desempeñar el cargo.

71. Nos complace observar que el mundo tendrá como servidor a un hombre que a una gran cultura une una paciencia y una tolerancia ilimitada, su lucidez y su buen juicio son impresionantes, pero es más importante todavía su devoción al servicio de la humanidad. Teniendo en cuenta los orígenes de las Naciones Unidas, no creemos que nadie pudiera servirlos mejor que el ex director de prensa y publicidad de la Liga Popular Antifascista de Birmania. Los que mejor pueden servir a las Naciones Unidas son los que comparten sus propósitos.

72. En nombre de la delegación de Etiopía, deseo felicitar a la Asamblea General por su acertada elección de Secretario General interino y desear al Embajador U Thant el mayor éxito en su elevado y difícil cargo.

73. Por último, me siento obligado a rendir homenaje a los altos funcionarios de las Naciones Unidas que han velado por la continuación de la labor durante el período de negociaciones.

74. Sir Patrick DEAN (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (traducido del inglés): En nombre del Gobierno del Reino Unido quiero expresar nuestras felicitaciones más calurosas y sinceras a Su Excelencia el Embajador U Thant, por su nombramiento como Secretario General interino de las Naciones Unidas. U Thant es demasiado conocido aquí para que yo haya de entretenerme en ensalzar sus virtudes. Sus

relaciones con nuestra Organización datan de 1952, cuando vino como miembro de la delegación de su país en la Asamblea General.

75. Recientemente, como sabemos, ha sido nuestro colega como representante permanente de Birmania en esta Organización y como jefe de la delegación de su país en varios períodos de sesiones de la Asamblea General. Durante todo este tiempo la delegación del Reino Unido ha tenido ocasión de estimar sus consejos, juiciosos y moderados, de reconocer que su lealtad a los nobles principios de esta Organización era inquebrantable y — en el aspecto personal — de considerar como un honor el tenerlo como amigo.

76. Ninguno de nosotros duda de lo difícil y exigente que es el cargo de Secretario General. No es fácil la tarea a la que habrá de hacer frente U Thant al tratar de seguir las altas tradiciones y la imparcialidad de criterio que tan firmemente estableció su predecesor. Estoy seguro de que para esto podrá contar con el apoyo sin reservas de todas las delegaciones aquí presentes. Creemos que U Thant desempeñará las funciones de su alto cargo con gran distinción y éxito. De ello nos ha dado ya una prueba prometedora en la declaración que como Secretario General ha hecho inmediatamente después de su elección. Permítaseme decir que esta declaración juiciosa, elevada y lúcida es característica de su autor.

77. Para terminar quiero expresar al Secretario General, en nombre del Gobierno del Reino Unido, nuestros mejores votos de éxito en las tareas que habrá de acometer. Conociendo a U Thant como lo conocemos, confiamos absolutamente en que lo conseguirá y que la gran herencia de esta Organización está segura en sus manos.

78. Sr. WACHUKU (Nigeria) (traducido del inglés): En nombre de mi delegación deseo felicitar a Su Excelencia U Thant con motivo de su elección para el alto cargo de Secretario General.

79. También quiero aprovechar esta oportunidad para felicitar a las dos grandes Potencias, los Estados Unidos y la Unión Soviética, que olvidando sus diferencias y pensando en esta Organización y en la humanidad entera han escuchado, a pesar de todas las dificultades, la voz unánime de las delegaciones en las Naciones Unidas deseosas de encontrar un sucesor al difunto Secretario General. Creo que este acto, simbolizado por el voto unánime en favor del Secretario General, confirma nuestro convencimiento de que el hombre, si lo desea, siempre puede resolver los problemas que se le plantean. Confío sinceramente en que, de la misma manera que han podido llegar a un acuerdo tan satisfactorio para todos en este caso, las grandes Potencias buscarán, con igual diligencia y paciencia, la solución a un problema que ahora nos inquieta y facilitarán así la tarea del nuevo Secretario General. Digo esto porque esperamos que el Secretario General tome medidas decisivas, positivas y activas para resolver algunos de los problemas más urgentes que encontrará en el continente africano. Me refiero a la operación del Congo, a la situación en Angola y a los diversos problemas propios del continente africano, entre ellos el de Argelia.

80. Escuché con mucha atención la declaración del nuevo Secretario General y deseo asegurarle que mientras él acate la Carta y actúe de conformidad con la declaración de hoy, mi país no le regateará su cooperación ni mi delegación su apoyo.

81. Nos complace saber que se ha nombrado un nuevo Secretario General y que esta gran Organización que, según la prensa, se encuentra ensombrecida por el pesimismo hasta el punto de poner en duda su propia estabilidad, adquirirá nuevo vigor gracias al nombramiento de U Thant. Quienes trabajamos fuera de la Secretaría haremos todo cuanto nos sea posible para prestarle la ayuda que necesita en estos tiempos difíciles.

82. Me permitiré añadir solamente que me ha complacido el haber sido testigo de la ceremonia de instalación del nuevo Secretario General. No quería volver a Nigeria sin haber presenciado este acontecimiento y por eso tuve la paciencia de esperar. Tal vez tendré que demorarme aún más a causa de otros asuntos, pero puedo asegurar que habiendo presenciado esta ceremonia regresaré a Lagos con la satisfacción de saber que las Naciones Unidas, en vez de derrumbarse, como algunos habían pronosticado, van a iniciar una nueva etapa de su historia y que la bondad, la paciencia y la fuerza de voluntad de U Thant contribuirán a fortalecer y desarrollar esta Organización.

El Sr. Nosek (Checoslovaquia), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

83. Sr. WIRJOPRANOTO (Indonesia) (traducido del francés): En nombre de las delegaciones de Irán, Camboya, Yugoslavia, Tailandia, Laos, Afganistán e Indonesia, me complazco en felicitar sinceramente a Su Excelencia, el Embajador U Thant, representante de Birmania, por su elección unánime para el cargo de Secretario General interino de las Naciones Unidas.

84. Nada más justo que la designación de tan eminente personalidad para ocupar tan alto cargo. Las responsabilidades de la función son tremendas, pero las cualidades que tan gran estima han valido a U Thant, su rectitud, integridad y dedicación a los propósitos y principios de las Naciones Unidas, le serán útiles para la inmensa tarea que le espera.

85. Confiamos en que su dirección de la Secretaría de esta Organización contribuirá en alto grado a mantener y promover la paz y la seguridad mundiales, el buen éxito de las empresas de las Naciones Unidas y al fomento del bienestar general y de la cooperación entre todas las naciones.

86. Aprovecho esta oportunidad para asegurar al Secretario General interino que puede contar con la cooperación sincera de las delegaciones en cuyo nombre hablo y de los gobiernos que representan. Estamos seguros de que bajo su dirección alentadora, las Naciones Unidas seguirán representando los más altos ideales y esperanzas de la humanidad.

87. Sr. BROOKS (Canadá) (traducido del inglés): En estos momentos de emoción deseo felicitar a Su Excelencia U Thant en nombre de las delegaciones de Australia, Nueva Zelanda y Canadá, por su nombramiento como Secretario General interino.

88. Se recordará que el Ministro de Relaciones Exteriores del Canadá dijo en esta sala que entre los eminentes representantes que participaban en esta Asamblea podría encontrarse a un hombre que por su competencia e integridad respondiera a las exigencias de este alto cargo. U Thant ha sido elegido de entre nosotros y por lo tanto estamos vinculados con él por lazos de amistad y hábitos de consulta que seguramente serán para él de tanto aliento como para nosotros mismos.

89. En su discurso de aceptación digno de un hombre de Estado, U Thant ha descrito lo que le será pedido y necesario para hacer frente a las grandes responsabilidades que se le han confiado. Los Gobiernos de Australia, Nueva Zelanda y Canadá tienen la seguridad de que desempeñará sus funciones con rectitud, tacto y competencia y le prometen todo el apoyo posible durante este período difícil y quizás decisivo de la historia de las Naciones Unidas.

90. La elección de un Secretario General interino es aún más importante para las pequeñas que para las grandes Potencias y por consiguiente la votación unánime de hoy reviste especial importancia y es de buen augurio para el futuro de la Organización.

91. Sr. ORTIZ MARTIN (Costa Rica): A nombre del grupo de países latinoamericanos y de mi propia delegación de Costa Rica, vengo a rendir tributo de admiración a las eximias cualidades que adornan a Su Excelencia U Thant, las cuales han hecho posible su exaltación a la más alta posición internacional del mundo de hoy.

92. La América Latina ofrece al Secretario General el mantener la contribución que a las buenas causas ha venido dando a la Organización desde su fundación. Formulamos nuestros mejores anhelos por el éxito de las difíciles tareas que incumben al Secretario General, al mismo tiempo que rogamos a Dios que ilumine el arduo sendero que tendrá que recorrer.

93. Sr. UYS (Sudáfrica) (traducido del inglés): En nombre del Ministro de Relaciones Exteriores, que desgraciadamente no ha podido venir esta tarde, y en nombre de la delegación de Sudáfrica, quiero unirme a los representantes que me han precedido en el uso de la palabra para felicitar al nombramiento de Su Excelencia U Thant como Secretario General interino.

94. Le deseamos el mayor éxito en la difícil tarea que le espera y confiamos en que, como su predecesor, desempeñará las funciones de Secretario General con entereza e imparcialidad.

95. Asume estas grandes responsabilidades en un momento en que el mundo ha de arrostrar problemas graves e incluso amenazantes. Millones de personas en el mundo entero hacen votos por que el éxito le acompañe en su misión.

96. Sr. QUAISON-SACKEY (Ghana) (traducido del inglés): Deseo felicitar sinceramente a nuestro Secretario General en nombre de las delegaciones de Guinea, Malí y Ghana.

97. Hemos resistido a la tormenta causada por la muerte del Sr. Dag Hammarskjöld y hoy hemos llegado al punto de salvación. Por primera vez en la historia se ha elegido a un hombre de la región afroasiática como jefe representativo de la más grande Organización que la humanidad haya creado para la defensa de la paz.

98. U Thant, que ahora ocupa el puesto de Secretario General, tiene todas las cualidades necesarias para desempeñar el más alto cargo ejecutivo de las Naciones Unidas. Desde hace más de dos años he tenido el privilegio de colaborar con U Thant y de apreciar su espíritu de iniciativa en varios proyectos referentes a África y Asia en particular y al mundo en general. Ambos polos de la fortuna pueden ponerle a prueba sin desanimarlo. Su paso es el del destino.

99. Esta Organización mundial ha de hacer frente a problemas importantes y, entre ellos, el más urgente

es la crisis del Congo. La competencia, capacidad y ecuanimidad de U Thant serán necesarias para resolver este problema básico que pone en peligro el prestigio de nuestra Organización. Confiamos en que U Thant estará a la altura de las circunstancias.

100. La elección de U Thant para el alto cargo de Secretario General es por cierto un motivo de satisfacción muy viva para las delegaciones de Guinea, Malí y Ghana, especialmente porque fue el primer candidato en el cual pensamos y cuyo nombre sugerimos oficiosamente pocos días después de la muerte del Sr. Hammarskjöld.

101. Estamos especialmente orgullosos de esta elección porque U Thant es originario de un Estado Miembro que forma parte del "tercer mundo". Es un no alineado y, como él mismo ha dicho, seguirá siendo imparcial pero no será neutral. ¿Puede haber mejor razón que justifique su elección? Por haber tratado con él personalmente, no puedo dudar de que la decisión que acaba de tomar la Asamblea General es acertada. Sus aptitudes son tan proverbiales como su talento diplomático. Su tolerancia y equilibrio son conocidos de todos. En realidad, es superfluo felicitarle. A nuestro parecer más bien debiéramos felicitarnos nosotros mismos por elección tan acertada y decisión tan juiciosa.

102. En nombre de las delegaciones de Guinea, Malí y Ghana, deseo asegurar al nuevo Secretario General que podrá contar con nuestro pleno apoyo y nuestra cooperación sincera. ¡Que las Naciones Unidas se fortalezcan, cada día más y que la elección unánime del Secretario General inicie una nueva era de armonía y de paz!

103. Sr. COOPER (Liberia) (traducido del inglés): En nombre de la delegación de Liberia deseo expresar mis felicitaciones y las de mi delegación a Su Excelencia U Thant por su elección unánime como Secretario General interino de las Naciones Unidas. Su nombramiento para este alto cargo demuestra la estima en que se tiene a este distinguido hombre de Estado y diplomático internacional. Estamos seguros de que la experiencia considerable y diversa que U Thant ha adquirido en el curso de los años lo califica en grado sumo para hacer frente con dignidad y eficiencia a las graves responsabilidades que pesan sobre el Secretario General de las Naciones Unidas. Los muchos problemas que tiene planteados esta Organización harán que la labor de U Thant sea difícil, ingrata y fastidiosa. Es, además, una de las labores más difíciles del mundo y más controvertidas. Se considera que es el más alto funcionario internacional pero debo añadir que tiene que cumplir los deseos de 103 patronos. Los que me escuchan saben cuán difícil es servir a un patrón y pueden imaginar los problemas que tendrá U Thant al tratar de servir a 103. Pero estamos seguros de que su capacidad, integridad y paciencia superarán estos obstáculos. Que el Todopoderoso, ya sea por intercesión de Buda, de Cristo, de Mahoma o por otro medio, le guíe, le bendiga y le guarde siempre. Deseamos felicitar nuevamente a U Thant y le ofrecemos la seguridad de nuestro pleno apoyo y nuestra cooperación sincera.

El Sr. Slim (Túnez) vuelve a ocupar la Presidencia.

104. Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN (Pakistán) (traducido del inglés): Tengo a honra hablar en nombre del Pakistán, así como en nombre de Filipinas, cuya delegación me ha autorizado para ser intérprete de sus sentimientos en esta ocasión.

105. Nuestro alivio y nuestra satisfacción son grandes ante el hecho de que esta gran Organización tenga nuevamente un jefe digno de ella. Pero a nuestro alivio y satisfacción se une el júbilo que nos causa la elección de U Thant, tan cordialmente estimado, tan merecedor, desde todos los puntos de vista, de nuestro aprecio y confianza.

106. Asia ha puesto al servicio de las Naciones Unidas lo mejor que tenía, pero U Thant no pertenece sólo a Asia sino a la humanidad. Al aceptar las grandes responsabilidades de su alto cargo, U Thant ha procedido de conformidad con su profundo sentido de la responsabilidad y su valor probado. Confiamos en que podrá hacer frente a estas responsabilidades y que será fiel a su cargo y a su juramento.

107. Al felicitar a U Thant por su designación para este alto cargo, deseamos no sólo asegurarle nuestra cooperación más calurosa sino ofrecerle además nuestras preces por que nunca le falten la clarividencia y la fuerza necesaria para cumplir debidamente la misión sagrada que acaba de aceptar.

108. El Consejo de Seguridad y la Asamblea General merecen nuestras felicitaciones por su elección unánime de U Thant como jefe de esta gran Organización. Creo que en esta ocasión me será permitido expresar brevemente mis sentimientos personales de júbilo y satisfacción por el triunfo que acabamos de presenciar. Birmania y Pakistán tienen una frontera común de centenares de millas, pero el nombramiento de U Thant como Secretario General interino me complace especialmente porque tuve el honor de ser Ministro de Educación, Sanidad y Ordenación Rural de Birmania en 1932 y Ministro de Comercio y Ferrocarriles de 1935 a 1936. En efecto, mi primera visita a ese hermoso país la hice como Ministro y servidor.

109. Estoy realmente orgulloso de que se me haya ofrecido la oportunidad de felicitar a un digno hijo de Birmania con motivo de su nombramiento para el cargo de Secretario General interino de las Naciones Unidas.

110. Sr. CARDOSO (Congo, Leopoldville) (traducido del francés): En nombre de la delegación del Congo, deseo felicitar muy calurosamente a Su Excelencia por su nombramiento a un cargo de gran responsabilidad. Mi delegación deploró profundamente la muerte del Secretario General, Dag Hammarskjöld, que para nosotros sigue siendo el héroe y el mártir de la unidad nacional congoleña.

111. En lo que se refiere al problema de nuestro país, la tarea que aguarda al Secretario General es inmensa y gloriosa. Le deseamos el más completo éxito en la liquidación del colonialismo en nuestro territorio y la realización de la unidad nacional. Estamos convencidos de que, como su predecesor, luchará por la paz en nuestro país y en el mundo.

112. El problema esencial del desarme, tan vital como el de la liquidación del colonialismo, movilizará, estamos seguros, toda su energía y devoción. Las funciones del Secretario General son muy importantes en un mundo en el cual reina el temor y es poca la esperanza. La guerra fría se ha intensificado pero ahora tenemos una razón más para confiar en las cualidades personales del Secretario General después de oír la declaración que acaba de hacer. La paz, no necesito señalarlo, es una tarea cotidiana que exigirá esfuerzos cotidianos porque las críticas serán también de cada día. Nuestra esperanza radica

en la moderación con que U Thant sabrá tomar las decisiones de cada día.

113. Para terminar, diremos que el futuro de nuestro país, el Congo, está entre sus manos.

114. Esperando que mediante sus esfuerzos nuestro país y el mundo recuperarán el orden y la paz y que para resolver la crisis congoleña nuestro pueblo le ofrecerá su apoyo total a fin de lograr el triunfo de su unidad y soberanía, permítame felicitarle en nombre de mi país y de mi delegación y desearle, señor Secretario General, el éxito de todos sus esfuerzos en pro de la paz mundial.

115. Sr. ROSSIDES (Chipre) (traducido del inglés): En nombre de mi delegación y de la delegación de la Federación Malaya, deseo felicitar calurosamente a Su Excelencia U Thant por su elección unánime como Secretario General de las Naciones Unidas. En realidad, convendría felicitar a las Naciones Unidas por haber elegido con tanto acierto al Embajador U Thant como Secretario General. Su clara visión, su juicio independiente, su integridad, competencia y habilidad, junto con su gran cultura y habilidad diplomática garantizan que desempeñará con éxito las difíciles funciones de Secretario General.

116. Mis funciones en las Naciones Unidas me han deparado el privilegio de colaborar con el Embajador U Thant en diversas ocasiones y, por lo tanto, he tenido la oportunidad de apreciar sus grandes cualidades intelectuales y espirituales, su carácter, su moderación, su habilidad de negociador. Mi delegación ofrece al Secretario General la seguridad de su cooperación sincera en las Naciones Unidas. En estos momentos críticos para la historia de la humanidad, cuando las Naciones Unidas tienen la importante responsabilidad de conducir a la humanidad por entre los peligros hacia la paz y el progreso, es providencial que se haya elegido a U Thant como Secretario General.

117. Sr. COMAY (Israel) (traducido del inglés): La elección del Embajador U Thant es el acontecimiento más alentador de este período de sesiones de la Asamblea General cuya apertura se vio ensombrecida por la trágica muerte del Sr. Hammarskjöld. Sobre esta cuestión del Secretario General, mi Gobierno y mi delegación adoptaron desde el primer momento una posición de principio muy clara y la hicieron presente tanto en público como en nuestro contacto con otras delegaciones. Hemos apoyado decididamente el concepto de un Secretario General único e independiente, elegido de conformidad con el procedimiento constitucional, habilitado a consultar según su voluntad con los subdirectores y consejeros leales a la Organización en primer término. El hecho de que se haya elegido a un Secretario General de acuerdo con estos principios, alienta nuevas esperanzas en el futuro de la Organización.

118. No obstante, un Secretario General no es sólo una institución sino también un ser humano. Por eso, nada podría habernos complacido más que el nombramiento de un hombre tan apreciado por su integridad intachable, su valor moral y su gran inteligencia. A estas cualidades se añaden una profunda modestia y una serenidad de juicio que en gran parte son hijas del humanismo y de la espiritualidad de su religión. Asume uno de los cargos más difíciles y complejos del mundo y sólo el deseo de servir a la humanidad han podido obligar a aceptar tales pruebas e inducir a su Gobierno a prescindir de un representante tan

valioso. Nuestra confianza está consolidada por los lazos de amistad y cooperación que existen entre Israel, pequeño país del Asia occidental, y Birmania, nuestro país hermano del Asia sudoriental.

119. Felicitamos calurosamente al nuevo Secretario General por su elección y le aseguramos que puede contar con nuestra cooperación en todo momento.

120. Sr. BITSIOS (Grecia) (traducido del francés): En nombre de las delegaciones de Austria, Bélgica, España, Irlanda, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Turquía y Grecia, tengo el privilegio de saludar con vivo placer la elección unánime del nuevo Secretario General, U Thant, sucesor de Dag Hammarskjöld, y expresar nuestras felicitaciones más calurosas y sinceras. Por su personalidad, ponderación, objetividad y profunda experiencia de la Organización, el elegido ofrece las más firmes garantías de éxito. Este éxito está íntimamente vinculado con el destino de esta Organización y con su misión en pro de la paz mundial a la que todos aspiramos.

121. Hacemos votos sinceros por que esas cualidades redunden en provecho de los Estados Miembros deseosos de disipar la angustia que domina al mundo en estos momentos trágicos en los que Su Excelencia U Thant debe asumir sus altas funciones.

122. Las delegaciones en nombre de las cuales tengo a honra hablar, tienen conciencia de la gravedad de este momento, de la responsabilidad considerable que asume hoy el Secretario General, y le desean el éxito más completo.

123. Sr. MARTINO (Italia) (traducido del inglés): La delegación de Italia saluda la elección del Embajador U Thant, de Birmania, como Secretario General interino y jefe administrativo de la Secretaría de las Naciones Unidas. Nuestros votos más calurosos le acompañan en el cumplimiento de sus delicadas tareas.

124. Los antecedentes de U Thant, su reputación, su habilidad diplomática y sus triunfos intelectuales explican el aprecio en que se le tiene y han hecho de él el candidato más apto para el cargo de Secretario General.

125. Nos complace especialmente que haya sido elegido por unanimidad y vemos en ello un indicio favorable para la cooperación futura entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas. Es asimismo muy alentador que su elección se haya efectuado de conformidad con el reglamento de las Naciones Unidas y que, por consiguiente, el nuevo jefe de la Secretaría pueda asumir, en su integridad, las funciones y responsabilidades previstas en la Carta.

126. Sr. N'THEPE (Camerún) (traducido del francés): El grupo de la Unión Africana y Malgache, formado por la República del Camerún, la República Centroafricana, Congo (Brazzaville), Costa de Marfil, Dahomey, Gabón, Alto Volta, Madagascar, Mauritania, Níger, Senegal y Chad, en cuyo nombre hablo, se une a las delegaciones que me han precedido en el uso de la palabra para felicitar muy sinceramente a Su Excelencia U Thant con motivo de su elección para Secretario General interino de las Naciones Unidas.

127. Después de la tempestad viene el buen tiempo. Después de las nubes que ensombrecieron el cielo de las Naciones Unidas, a raíz de la trágica muerte del llorado Dag Hammarskjöld, aparece nuevamente el sol. El grupo de la Unión Africana y Malgache, después de haber escuchado la declaración de Su Exce-

lencia U Thant, se felicita de esta elección y felicita a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad por haber recomendado unánimemente a una personalidad cuyas cualidades y modestia todos conocemos. Ojalá que la misma unanimidad se realice también al tratar de los graves problemas que hoy se plantean en relación con la paz y el futuro de la humanidad. Se facilitarfa con ello la labor de nuestro Secretario General y se realzarfa al propio tiempo el prestigio de nuestra Organización.

128. El grupo de países que integran la Unión Africana y Malgache me ha encargado que asegure a Su Excelencia U Thant que colaborará plenamente en los esfuerzos que realice para el mantenimiento de la paz y la supervivencia de las Naciones Unidas.

129. Excelencia, su labor no será fácil. Que Dios le gué y que todos nuestros votos le acompañen.

130. U On SEIN (Birmania) (traducido del inglés): Siendo así que, hasta este momento, U Thant era uno

de los nuestros, sería improcedente que la delegación de Birmania se sumara a las felicitaciones y elogios que tan calurosa y generosamente se le han prodigado. De él nos permitimos decir solamente que le profesamos un gran cariño.

131. La delegación de Birmania aprovechará esta oportunidad para expresar su gratitud a los miembros del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General por haber decidido de común y unánime acuerdo el nombramiento de U Thant para el alto cargo de Secretario General interino de las Naciones Unidas. Ha sido así objeto de una grandistinción nuestro país, Birmania, fiel y constante seguidor de una política que llamamos de neutralidad benévola, basada en la amistad y la buena voluntad hacia todas las naciones del mundo. El Gobierno y el pueblo de Birmania se congratulan con júbilo y gratitud de que un birmano haya sido elegido como jefe ejecutivo de esta gran Organización mundial.

Se levanta la sesión a las 17.45 horas.